



ÖGSD TAGUNGSBERICHTE

Vol. 5 / 2019

11. Nachwuchstagung

Hrsg. Katrin Schmiderer

ögSd

österreichische Gesellschaft für
Sprachendidaktik

ÖGSD TAGUNGSBERICHTE

Vol. 5 / 2019

Hrsg. Katrin Schmiderer

11. Nachwuchstagung

24. – 25. Mai 2019,

Universität Innsbruck

Schmiderer, Katrin (Hrsg.) (2019). *ÖGSD Tagungsberichte Vol. 5: 11. Nachwuchstagung. Sprachendidaktik: Der wissenschaftliche Nachwuchs im Dialog. (Proceedings of the 11th ÖGSD Young Researchers' Conference)*. 24. – 25. Mai 2019, Universität Innsbruck. Graz: ÖGSD.

Medieneigentümer: Österreichische Gesellschaft für Sprachendidaktik (ÖGSD). Graz.
www.oegsd.at

Inhaltsverzeichnis

Vorwort zur 11. ÖGSD Nachwuchstagung	1
Bacher Sonja, Universität Innsbruck	
<i>Digital Media in the Russian Language Classroom</i>	3
Bader Caroline, Universität Innsbruck	
<i>Franz Kafkas Erzähltexte in intermedialer Verflechtung</i>	7
Dreher Anna, Universität Innsbruck	
<i>Hörverstehen im Russischunterricht aus der Sicht der Schüler*innen: Ergebnisse einer Erhebung an österreichischen und Südtiroler Schulen</i>	11
Ghamarian Katharina, Universität Wien.....	
<i>Following individual paths: An investigation of students' instructed and extramural steps towards academic vocabulary</i>	16
Hülsmann Christoph, Universität Salzburg	
<i>Romanische Interkomprehension – Kurskonzeption und Umsetzung</i>	21
Llongo Lopez Victoria, University of Alicante, Brigham Young University	
<i>Phraseology: a challenge in Spanish L2 linguistic competence</i>	24
Lutz Stefanie, Universität Innsbruck	
<i>Der Aspekt der Heteronormativität in Lehrwerken für das Fach Englisch</i>	29
Peresich Carmen, Universität Klagenfurt.....	
<i>L1-Einfluss auf schriftliche Performanzen von DaF-/DaZ-Lernenden</i>	33
Peskoller Jasmin, Universität Innsbruck	
<i>Anbahnung einer Didaktik der Mehrkulturalität im Englischunterricht der österreichischen Sekundarstufe I</i>	37
Pieber Corinna, Taglieber Johanna, Universität Innsbruck	
<i>Linguistic Needs Of Austrian High School Learners in Science Education</i>	43
Pöcksteiner Christina, Universität Wien	
<i>Motivation and achievement in advanced EFL pronunciation learning</i>	46
Schaipp Katrin, Universität Salzburg.....	
<i>Assessment of EFL teachers' preparedness to teach multilingual learners</i>	49
Schurz Alexandra, Universität Wien	
<i>Automaticity in L2 language production: The effect of instruction and recreation</i>	52

Vorwort zur 11. ÖGSD Nachwuchstagung

24. – 25. Mai 2019

Universität Innsbruck, Institut für Fachdidaktik

Mit großer Freude darf ich Band 5 der ÖGSD Tagungsberichte ankündigen, den Tagungsbericht zur **11. ÖGSD Nachwuchstagung**. Diese Tagung, die heuer an der **Universität Innsbruck am Institut für Fachdidaktik** unter der Leitung von Univ.-Prof. Barbara Hinger und ihres höchst engagierten Teams mit Benjamin Fliri und Katrin Schmiderer durchgeführt wurde, war gekennzeichnet von engagierter, informierter und intensiver Diskussion im Rahmen der vorgestellten Forschungsprojekte.

Die Tagung wurde bereits am Vortag mit einem Workshop für Dissertant*innen von Jean Marc Dewaele eingeleitet. Die Teilnehmer*innen hatten dann im Rahmen einer gemeinsamen Wanderung auf die Umbrüggler Alm mit Abendessen nochmals Gelegenheit in entspannter Atmosphäre über ihre Forschungsarbeiten mit Prof. Dewaele und Vertreter*innen der ÖGSD zu sprechen.

Am nächsten Tag wurde die Nachwuchstagung mit einem hochaktuellen und in launiger Weise vorgetragenen Plenarvortrag von Prof. Dewaele über „Learner and teacher emotions in the language classroom“ eingeleitet. Die folgenden Vorträge der Nachwuchsforscher*innen in zwei Sektionen umfassten ein breites Spektrum der sprachendidaktischen Forschungslandschaft. Von diesen 18 Vorträgen wurden 13 Beiträge nach Durchführung eines Review-Verfahrens in diesen Tagungsband aufgenommen. Die konzise formulierten und editierten Forschungsberichte spiegeln das hohe Niveau der ‚jungen‘ sprachendidaktischen Forschungslandschaft wider und geben den Leser*innen damit Gelegenheit, über den eigenen (fremdsprachlichen/zweitsprachlichen) Sprachrahmen zu blicken. Eine kursorische Reflexion dieser Beiträge, die bereits abgeschlossene als auch geplante Forschungsprojekte umfassen, würde den inhaltlichen Rahmen dieses Vorwortes sprengen und wir überlassen es den Leser*innen, sich von den ‚cutting-edge‘ Forschungsthemen inspirieren zu lassen.

Der Vorstand freut sich gleichzeitig, die **12. ÖGSD Nachwuchstagung im Juni 2020 an der JKU Linz** bekannt geben zu dürfen. Das nähere Programm können Sie auf unserer überarbeiteten und neu designten Website finden. Wir hoffen, Sie in Linz antreffen zu dürfen, um gemeinsam mit Ihnen diesen offenen, fruchtbringenden und wertschätzenden Austausch von sprachendidaktischen Forschungserfahrungen fortsetzen zu können.

Abschließend dürfen wir der veranstaltenden Organisation, all den Helfer*innen, die ihren Beitrag zur Abhaltung dieser Veranstaltung im Hintergrund geleistet haben, und allen Sponsoren nochmals unseren herzlichen Dank ausdrücken.

Für den Vorstand der ÖGSD

Erwin M. Gierlinger

Für das Veranstaltungsteam

Benjamin Fliri & Katrin Schmiderer

Für die Herausgeberin dieses Bandes

Katrin Schmiderer

Digital Media in the Russian Language Classroom

Sonja Bacher

Universität Innsbruck

1. Problem formulation

This study tackles issues of implementing digital media into the Russian language classroom at secondary schools situated in Austria, Germany and South Tyrol.¹

Although new communication technologies are ubiquitous, and school syllabi as well as educational standards require Russian teachers to integrate digital media into their teaching (BMB, 2018; KMK, 2012), such technologies and media have not yet been consistently employed in the foreign language classroom (Biebighäuser, 2012, p. 7; Bos et al., 2016, pp. 29, 82). In this respect, Zierer (2016, p. 180) emphasises that the mere presence of digital devices at schools does not automatically entail their meaningful implementation into classroom settings. Results from Feierabend et al.'s (2017, p. 53) study show that only interactive whiteboards (31%) and computers (22%) are regularly employed at German schools.² According to Roche (2008, p. 60) the question is not 'whether or not' digital media should be applied, but rather 'how' they should be used to provide added value to the language learning process.

Based on the above-said, this study aims at investigating the types of digital media, how frequently these are employed and the specific purposes they are used for during Russian classes. Furthermore, this study examines whether and in how far Russian teachers are satisfied with the pre- and in-service teacher training they received in the field of digital media as well as the digital literacy of teachers and adolescent learners of Russian. The fact that there are little empirical data available in this area concerning Russian taught at schools outside of Russia by non-L1 and L1 Russian teachers highlights the importance of this baseline study. The findings have implications for teacher education programmes and for further research.

2. Research questions

This study centres around three research questions:

¹ Digital or so-called quaternary media (Faulstich, 2002, p. 25) are characterised by elements of digital networking, interactivity and multimodality (Volkman, 2012, p. 28). They include so-called participatory Web 2.0 tools or social media such as video sharing and social networking websites, e-mail and chat programmes, blogs, wikis, learning apps etc. Digital devices such as computers, laptops, smartphones or interactive whiteboards enable the use of digital media.

² "Regularly" is supposed to mean "at least several times a week" (Feierabend, 2017, p. 53).

- 1) What types of digital media are used in the Russian language classroom and for what purposes?
- 2) How do teachers and learners of Russian assess their digital literacy?
- 3) How do Russian teachers assess the pre- and in-service teacher training received in the field of digital media?

3. Research design

The data were collected in a mixed-methods procedure. Quantitative data were gained from online-questionnaires and qualitative data from semi-structured teacher- and learner-interviews. The concurrent mixed-methods design is meant to enhance the reliability and validity of the data (Kelle, 2014, p. 157).

The teacher-questionnaire consisted of 31 and the learner-questionnaire of 19 questions. Both questionnaires contained mostly multiple choice, Likert, and rating scale questions. The semi-structured interview guides included mainly open-ended questions, giving participants the opportunity to relate their personal viewpoints and experiences. The online-survey data were analysed with descriptive statistics and the interviews with Mayring's (2015) qualitative content analysis. Only fully completed questionnaires were evaluated.

Table 1 shows the number, country of origin and gender of the participants in the online-surveys as well as the dropout rate which was probably caused by the length of the questionnaires or Internet connection problems (cf. Gräf, 2010, pp. 62, 64). The comparably low number of adolescent subjects from Germany is to be attributed to the lengthy process of obtaining permission from the authorities to conduct a study with pupils.

Table 1. Demographic data of participants in the online-surveys

Teacher-questionnaire	Learner-questionnaire
Total number	
n° 158	n° 411
Fully completed	
n° 103	n° 314
Dropout rate	
n° 55, i.e. 34.8%	n° 97, i.e. 23.6%
Country of origin	
Austria: 55, South Tyrol (I): 6, Germany: 41, no answer: 1	Austria: 142, South Tyrol (I): 119, Germany: 47, no answer: 6
Gender	
m: 12, f: 82, no answer: 9	m: 93, f: 211, no answer: 10

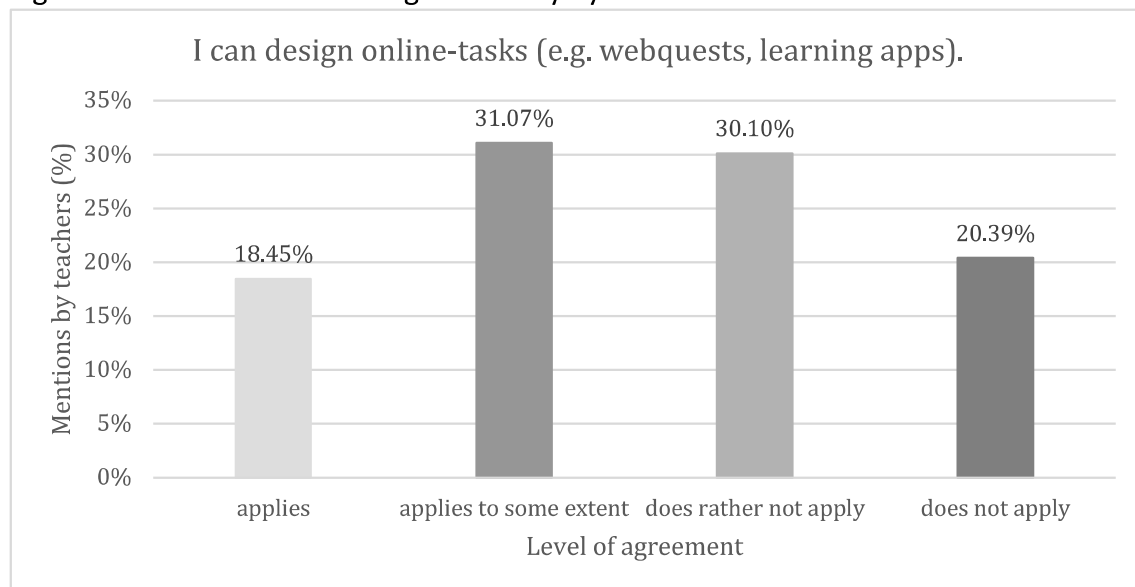
4. Study results

In the online-survey, Russian teachers were asked to specify if courses focusing on digital media formed part of their pre-service teacher education. 30% of them affirmed this, whereas

70% stated that no such courses had been offered. Hence, an interconnection to the participants' age, whose mean was 41.7 years, and university curricula then in force can be assumed.

In the online-surveys, teachers and pupils first holistically and then analytically³ assessed their digital literacy. As regards the global assessment, only 8% of the teachers, but 44% of the pupils chose the option "very good". Another result (see figure 1) concerning the teachers' analytical self-assessment shows that only half of them feel that they are (somewhat) able to design online-tasks.

Figure 1: Self-assessment of digital literacy by teachers



In the online-survey, teachers were also asked what they wish for regarding the successful implementation of digital media in class. They could choose from a list. Teachers ticked off ready-made Russian online-tasks (68%), a wider choice of professional development courses in this field (67%), better technical equipment at schools (59%), digital Russian textbooks (57%) and technical support in using digital devices (38%). In the interviews, teachers and pupils alike concluded that a sensible combination of 'traditional' and digital media should be aimed at (cf. Hillmayr, 2017).

5. Conclusion

Online-survey and interview data suggest that better digital learning equipment combined with constant technical support and targeted teacher training would facilitate the meaningful implementation of digital technologies into the Russian language classroom (cf. Bos et al., 2016). Moreover, target-group-specific digital Russian textbooks and a greater amount of

³ "Analytically" means that teachers and learners assessed their digital literacy on the basis of can-do statements that had been grouped into the categories *technical and user skills*, *critical understanding* and *participation and production*.

ready-to-use, high-quality online-tasks should be made available to foster the integration of digital media and help reduce the teachers' workload.

References

- Biebighäuser, Katrin, Zibelius, Marja, & Schmidt, Torben (Eds.). (2012). *Aufgaben 2.0: Konzepte, Materialien und Methoden für das Fremdsprachenlehren und -lernen mit digitalen Medien*. Tübingen: Narr.
- Bos, Wilfried, Lorenz, Ramona, Endberg, Manuela, Eickelmann, Birgit, Kammerl, Rudolf, & Welling, Stefan (Eds.). (2016). *Schule digital – der Länderindikator 2016: Kompetenzen von Lehrpersonen der Sekundarstufe I im Umgang mit digitalen Medien im Bundesländervergleich*. Münster & New York: Waxmann.
- Bundesministerium für Bildung (BMB) (Ed.). (2018). *AHS-Lehrplan für die modulare Oberstufe: Lebende Fremdsprache (Erste, Zweite)*. Vienna. Retrieved from: https://www.bmb.gv.at/schulen/unterricht/lp/lp_ahs_oberstufe.html [11.09.2019].
- Faulstich, Werner. (2002). *Einführung in die Medienwissenschaft: Probleme – Methoden – Domänen*. München: Fink.
- Feierabend, Sabine, Plankenhorn, Theresa, & Rathgeb, Thomas. (2017). *JIM-Studie – Jugend, Information, (Multi)Media: Basisuntersuchung zum Medienumgang 12- bis 19-jähriger in Deutschland*. Stuttgart: Medienpädagogischer Forschungsverbund Südwest.
- Gräf, Lorenz. (2010). *Online-Befragung: Eine praktische Einführung für Anfänger*. Münster: LIT.
- Hillmayr, Delia, Reinhold, Frank, Ziernwald, Lisa, & Reiss, Kristina. (2017). *Digitale Medien im mathematisch-naturwissenschaftlichen Unterricht der Sekundarstufe: Einsatzmöglichkeiten, Umsetzung und Wirksamkeit*. Münster: Waxmann Verlag.
- Kelle, Udo. (2014). Mixed Methods. In Nina Baur & Jörg Blasius (Eds.), *Handbuch der empirischen Sozialforschung* (pp. 153 – 166). Berlin: Springer VS.
- Kultusministerium Sachsen-Anhalt (KMK) (Ed.). (2012). *Fachlehrplan Sekundarschule Russisch*. Retrieved from: https://www.bildung-lsa.de/pool/RRL_Lehrplaene/Endfassungen/lp_sks_russ.pdf [11.09.2019].
- Mayring, Philipp. (2015). *Qualitative Inhaltsanalyse: Grundlagen und Techniken*. Weinheim & Basel: Beltz.
- Roche, Jörg. (2008). *Mediendidaktik Fremdsprachen*. Ismaning: Hueber.
- Volkman, Laurenz. (2012). Förderung von Medienkompetenzen. *Fremdsprachen Lehren und Lernen*, 41, pp. 25 – 39.
- Zierer, Klaus. (2016). Wider einen Technisierungswahn?! Medien zwischen Euphorie und Apokalypse. *Zeitschrift für Pädagogische Psychologie*, 30 (4), pp. 179 – 185.